



55 Elizabeth II
A.D. 2006
Canada

Journals of the Senate

(Unrevised)

1st Session, 39th Parliament

N^o 1

Monday, April 3, 2006

The Senate met this day at 10:30 a.m.,
being the First Session of the
Thirty-ninth Parliament of Canada
as summoned by Proclamation.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

Journaux du Sénat

(Non révisé)

1^{re} session, 39^e législature

Le lundi 3 avril 2006

Le Sénat se réunit aujourd'hui à 10 h 30,
pour la première session du
trente-neuvième Parlement du Canada
convoqué par proclamation.

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Atkins
Austin
Bacon
Biron
Callbeck
Campbell
Carstairs
Champagne
Chaput
Christensen
Cochrane
Comeau
Cook
Cools
Corbin
Cordy
Cowan
Dawson
Day
De Bané
Di Nino
Downe
Eyton
Fairbairn
Fitzpatrick
Forrestall
Fortier
Fraser
Furey
Gill
Goldstein

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Grafstein
Gustafson
Hays
Hervieux-Payette
Hubley
Johnson
Joyal
Kenny
Keon
Kinsella
Kirby
Lapointe
Lavigne
LeBreton
Losier-Cool
Lovelace Nicholas
Mahovlich
McCoy
Meighen
Merchant
Milne
Mitchell
Moore
Munson
Murray
Nancy Ruth
Nolin
Oliver
Pépin
Peterson
Phalen
Pitfield
Plamondon
Poulin (Charette)
Prud'homme
Ringuette
Rivest
Robichaud
Rompkey
St. Germain
Segal
Smith
Spivak
Stollery
Stratton
Tardif
Tkachuk
Trenholme Counsell
Watt
Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Atkins
Austin
Bacon
Biron
Callbeck
Campbell
Carstairs
Champagne
Chaput
Christensen
Cochrane
Comeau
Cook
Cools
Corbin
Cordy
Cowan
Dawson
Day
De Bané
Di Nino
Downe
Eyton
Fairbairn
Fitzpatrick
Forrestall
Fortier
Fraser
Furey
Gill
Goldstein

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Grafstein
Gustafson
Hays
Hervieux-Payette
Hubley
Johnson
Joyal
Kenny
Keon
Kinsella
Kirby
Lapointe
Lavigne
LeBreton
Losier-Cool
Lovelace Nicholas
Mahovlich
McCoy
Meighen
Merchant
Milne
Mitchell
Moore
Munson
Murray
Nancy Ruth
Nolin
Oliver
Pépin
Peterson
Phalen
Pitfield
Plamondon
Poulin (Charette)
Prud'homme
Ringuette
Rivest
Robichaud
Rompkey
St. Germain
Segal
Smith
Spivak
Stollery
Stratton
Tardif
Tkachuk
Trenholme Counsell
Watt
Zimmer

INTRODUCTION OF THE SPEAKER

The Honourable the Speaker took the Clerk's chair.

The Honourable the Speaker rose and informed the Senate that a Commission had been issued under the Great Seal of Canada appointing him Speaker of the Senate.

The said Commission was then read by the Clerk of the Senate, as follows:

Michaëlle Jean
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO
The Honourable Noël A. Kinsella,
A Member of the Senate,

GREETING:

KNOW YOU, that reposing special trust and confidence in your loyalty, integrity and ability, We have constituted and appointed, and We do hereby constitute and appoint you,

SPEAKER OF THE SENATE.

TO HAVE, hold, exercise and enjoy the said office of Speaker of the Senate, unto you, Noël A. Kinsella, with all the powers, rights, authority, privileges, profits, emoluments and advantages unto that office of right and by law appertaining during Our Pleasure.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

WITNESS:

Our Right Trusty and Well-beloved Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this twenty-second day of March in the year of Our Lord two thousand and six and in the fifty-fifth year of Our Reign.

BY COMMAND, PAR ORDRE,

Registraire général du Canada,

MAXIME BERNIER

Registrar General of Canada

Procureur général du Canada,

VIC TOEWS

Attorney General of Canada

PRÉSENTATION DU PRÉSIDENT

L'honorable Président prend place au fauteuil du Greffier.

L'honorable Président se lève et informe le Sénat qu'une Commission le nommant Président du Sénat a été émise sous le grand sceau du Canada.

Le Greffier du Sénat donne alors lecture de ladite Commission, comme suit :

CANADA

Michaëlle Jean
(G.S.)

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À
L'honorable Noël A. Kinsella,
sénateur,

SALUT :

SACHEZ QUE, en raison de la confiance particulière que Nous mettons dans votre fidélité, votre intégrité et votre compétence, Nous vous avons constitué et nommé, et Nous vous constituons et nommons, par les présentes, vous,

NOËL A. KINSELLA**PRÉSIDENT DU SÉNAT.**

IL VOUS appartiendra, à vous, Noël A. Kinsella, d'occuper, d'exercer et d'avoir en partage ladite charge de Président du Sénat, à titre amovible, avec tous les pouvoirs, droits, autorisations, prérogatives, bénéfices, émoluments et avantages attachés de droit et de par la loi à cette charge.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

TÉMOIN :

Notre très fidèle et bien-aimée Michaëlle Jean, Chancelière et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelière et Commandeure de Notre Ordre du mérite militaire, Chancelière et Commandeure de Notre Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce vingt-deuxième jour de mars de l'an de grâce deux mille six, cinquante-cinquième de Notre règne.

Ordered, That the Mace be carried before the Honourable the Speaker.

The Honourable the Speaker took the Chair at the foot of the Throne, to which he was conducted by the Honourable Senator LeBreton, P.C., and the Honourable Senator Hays.

The Mace was then laid upon the Table.

PRAYERS

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:

RIDEAU HALL

March 20, 2006

Mr. Speaker:

I am commanded to inform you that the Right Honourable Beverley McLachlin, Chief Justice of the Supreme Court of Canada, in her capacity as Deputy of the Governor General, will proceed to the Chamber of the Senate to open the First Session of the Thirty-Ninth Parliament of Canada at 11:00 a.m. on Monday, the 3rd day of April, 2006.

Yours sincerely,

Le secrétaire du Gouverneur général,

Barbara Uteck

Secretary to the Governor General

The Honourable
The Speaker of the Senate
Ottawa

INTRODUCTION OF SENATORS

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Clerk of the Senate had received a certificate from the Registrar General of Canada showing that the Honourable Michael Fortier, P.C., had been summoned to the Senate.

The Honourable the Speaker informed the Senate that there was a Senator without waiting to be introduced.

The Honourable Senator Fortier, P.C., was introduced between the Honourable Senator LeBreton, P.C., and the Honourable Senator Angus, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:

Ordonné : Que la masse soit transportée auprès de l'honorable Président.

L'honorable Président prend alors place au fauteuil au pied du trône, conduit par l'honorable sénateur LeBreton, C.P., et par l'honorable sénateur Hays.

La masse est déposée sur le Bureau.

PRIÈRE

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du secrétaire de la Gouverneure générale.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme suit :

RIDEAU HALL

le 20 mars 2006

Monsieur le Président,

Je suis chargé de vous faire savoir que la très honorable Beverley McLachlin, juge en chef de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de suppléant du gouverneur général, se rendra à la Chambre du Sénat à 11 heures, dans la matinée du lundi 3 avril 2006, pour ouvrir la première session du trente-neuvième Parlement du Canada.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

L'honorable
Président du Sénat
Ottawa

PRÉSENTATION DE SÉNATEURS

L'honorable Président informe le Sénat que le Greffier du Sénat a reçu du Registraire général du Canada un certificat établissant que Michael Fortier, C.P., a été appelé au Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat que ce sénateur est à la porte, attendant d'être présenté.

L'honorable sénateur Fortier, C.P., est présenté, accompagné par l'honorable sénateur LeBreton, C.P., et par l'honorable sénateur Angus, et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit :

CANADA

Marie Deschamps
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO
Our Trusty and Well-beloved,
The Honourable

Marie Deschamps
(G.S.)

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À
Notre fidèle et bien-aimé,
L'honorable

MICHAEL FORTIER

A Member of Our Privy Council for Canada,
Of the Town of Mount Royal, in the Province of Quebec,

un membre de Notre Conseil privé pour le Canada,
de Ville Mont-Royal, dans la province de Québec,

GREETING:

SALUT :

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada and We do appoint you for the Division of Rougemont in Our Province of Quebec.

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada et Nous vous désignons pour la division de Rougemont de Notre province de Québec.

AND WE do command you, that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

WITNESS:

TÉMOIN :

The Honourable Marie Deschamps, a Puisne Judge of the Supreme Court of Canada and Deputy of Our Right Trusty and Well-beloved Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

L'honorable Marie Deschamps, juge puînée de la Cour suprême du Canada et suppléante de Notre très fidèle et bien-aimée Michaëlle Jean, Chancelière et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelière et Commandeure de Notre Ordre du mérite militaire, Chancelière et Commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

AT OTTAWA, this twenty-seventh day of February in the year of Our Lord two thousand and six and in the fifty-fifth year of Our Reign.

À OTTAWA, ce vingt-septième jour de février de l'an de grâce deux mille six, cinquante-cinquième de Notre règne.

BY COMMAND, PAR ORDRE,

MAXIME BERNIER

Registrar General of Canada *Registraire général du Canada*

The Honourable Senator Fortier, P.C., came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

L'honorable sénateur Fortier, C.P., s'approche du Bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le Greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Honourable Senator Fortier, P.C., introduced today had made and subscribed the Declaration of Property Qualification required of him by the *Constitution Act 1867*, in the presence of the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed to receive and witness same.

The Senate adjourned at pleasure to the call of the bell to resume at approximately 10:55 a.m.

The sitting resumed.

The Senate adjourned during pleasure to await the arrival of the Right Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General.

After awhile, the Right Honourable Beverley Marian McLachlin, Chief Justice of the Supreme Court of Canada, in her capacity as Deputy of Her Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne,

The Honourable the Speaker commanded the Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:

“It is the desire of the Right Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General that they attend her immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

The Honourable the Speaker of the Senate said:

*“Honourable Members of the Senate:
Members of the House of Commons:*

I have it in command to let you know that Her Excellency the Governor General does not see fit to declare the causes of her summoning the present Parliament of Canada, until a Speaker of the House of Commons shall have been chosen, according to law; but tomorrow, Tuesday, April 4, 2006, at 3 p.m., Her Excellency will declare the causes of her calling this Parliament.”

The Commons withdrew.

The Right Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting resumed.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Secretary to the Governor General.

L'honorable Président informe le Sénat que l'honorable sénateur Fortier, C.P., présenté aujourd'hui a fait et signé la Déclaration des qualités requises prescrite par la *Loi constitutionnelle de 1867*, en présence du Greffier du Sénat, commissaire nommé pour recevoir et attester cette déclaration.

Le Sénat s'ajourne à loisir pour se rassembler au son du timbre vers 10 h 55.

Le séance reprend.

Le Sénat s'ajourne maintenant à loisir pour attendre l'arrivée de la très honorable suppléante de Son Excellence la Gouverneure générale.

Quelque temps après, la très honorable Beverley Marian McLachlin, juge en chef de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de suppléante de Son Excellence la Gouverneure générale, arrive et occupe le fauteuil au pied du trône.

L'honorable Président ordonne à l'huissier du bâton noir de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que :

« C'est le désir de la très honorable suppléante de Son Excellence la Gouverneure générale que les Communes se rendent immédiatement auprès d'elle à la chambre du Sénat. »

Les Communes étant arrivées,

L'honorable Président du Sénat dit alors :

*« Honorables membres du Sénat,
Membres de la Chambre des communes,*

J'ai reçu l'ordre de vous informer que Son Excellence la Gouverneure générale ne juge pas à propos de vous exposer les objets pour lesquels elle a convoqué le présent Parlement du Canada, avant que la Chambre des communes ait choisi son Président, suivant la loi; mais demain, le mardi 4 avril 2006 à 15 heures, Son Excellence exposera les objets de la convocation de ce Parlement. »

Les Communes se retirent.

Il plaît à la très honorable suppléante de Son Excellence la Gouverneure générale de se retirer.

La séance reprend.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du secrétaire de la Gouverneure générale.

The communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:

RIDEAU HALL

March 20, 2006

Mr. Speaker:

I have the honour to inform you that Her Excellency the Right Honourable Michaël Jean, Governor General of Canada and His Excellency Jean-Daniel Lafond will arrive at the Peace Tower at 15:00 on Tuesday, the 4th day of April, 2006.

When it has been indicated that all is in readiness, Their Excellencies will proceed to the Chamber of the Senate to formally open the First Session of the Thirty-Ninth Parliament of Canada.

Yours sincerely,

Le secrétaire du Gouverneur général,

Barbara Uteck

Secretary to the Governor General

The Honourable
The Speaker of the Senate
Ottawa

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That the Senate do now adjourn until tomorrow, Tuesday, April 4, 2006, at 3 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 11:17 a.m. the Senate was continued until tomorrow.)

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme suit :

RIDEAU HALL

le 20 mars 2006

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous informer que Son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, Gouverneure générale du Canada, et Son Excellence Jean-Daniel Lafond arriveront à l'entrée de la Tour de la Paix à 15 heures, le mardi 4 avril 2006.

Lorsqu'il aura été confirmé que tout est en place, Leurs Excellences se rendront à la Chambre du Sénat pour ouvrir officiellement la première session du trente-neuvième Parlement du Canada.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

L'honorable
Président du Sénat
Ottawa

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau, propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton,

Que le Sénat s'ajourne jusqu'à demain, le mardi 4 avril 2006, à 15 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 11 h 17 le Sénat s'ajourne jusqu'à demain.)



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5